376R2566

28.10.76 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων Ἀριθ. N 298/43

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2566/76 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 20ῆς Ἰουλίου 1976

περί ἐγκρίσεως τῆς συμφωνίας ὑπό μορφή ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν «περί τροποποιήσεως τῶν πινάκων I καί II τῶν προσηρτημένων στό πρωτόκολλο ἀριθ. 2 τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας»

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τό ἄρθρο 113,

τή σύσταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι εἶναι σκόπιμο νά τροποποιηθοῦν οἱ πίνακες I καί II οἱ προσηρτημένοι στό πρωτόκολλο ἀριθ. 2 τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας(1) καί νά ἐγκριθεῖ ἡ συμφωνία ὑπό μορφή ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν, ἡ ὁποία ἀπετέλεσε ἀντικείμενο διαπραγματεύσεων γιά τό σκοπό αὐτό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Ἄρθρο 1

Ἡ συμφωνία ὑπό μορφή ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν περί τροποποιήσεως τῶν πινάκων I καί II τῶν προσηρτημένων στό πρωτόκολλο ἀριθ. 2 τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας ἐγκρίνεται ἐξ ὀνόματος τῆς Κοινότητος.

Τό κείμενο τῆς συμφωνίας προσαρτᾶται στόν παρόντα κανονισμό.

Ἄρθρο 2

Ὁ πρόεδρος τοῦ Συμβουλίου ἐξουσιοδοτεῖται νά ὁρίσει τό πρόσωπο στό ὁποῖο ἀνατίθεται νά ὑπογράψει τή συμφωνία μέ σκοπό τή δέσμευση τῆς Κοινότητος.

Ἄρθρο 3

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν ἑπομένη τῆς δημοσιεύσεώς του στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 20 Ἰουλίου 1976.

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

M. Van der STOEL

(1) ΕΕ ἀριθ. N 300 τῆς 31.12.72, σ. 188

Βρυξέλλες, ...

Κύριε Πρέσβυ,

Τά συμβαλλόμενα μέρη τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας, ἡ ὁποία ὑπεγράφη τήν 22α Ἰουλίου 1972, ἐξήτασαν, στά πλαίσια τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, τή δυνατότητα νά ἐπιφέρουν ὁρισμένες τροποποιήσεις στούς πίνακες I καί II τούς προσηρτημένους στό πρωτόκολλο ἀριθ. 2 τῆς ἐν λόγω συμφωνίας. Οἱ σχεδιαζόμενες τροποποιήσεις περιλαμβάνονται στό συνημμένο παράρτημα I.

Ἔχω τήν τιμή νά σᾶς ἐπιβεβαιώσω τή σύμφωνη γνώμη τῆς Κοινότητος ἐπί τῶν τροποποιήσεων αὐτῶν καί σᾶς προτείνω νά ἀρχίσουν νά ἰσχύουν τήν 1η Ἰανουαρίου 1977. Θά σᾶς ἤμουν εὐγνώμων ἄν μοῦ ἐπιβεβαιώνατε τή σύμφωνη γνώμη τῆς Κυβερνήσεώς σας ἐπί τῶν τροποποιήσεων αὐτῶν, καθώς καί ἐπί τῆς ἡμερομηνίας πού προτείνεται γιά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τους.

Ἐξ ἄλλου, δράττομαι τῆς παρούσης εὐκαιρίας γιά νά σᾶς πληροφορήσω ὅτι, ἀπό 1ης Ἰανουαρίου 1976, τό μή κρυσταλλοποιούμενο Sorbitol μετετέθη ἀπό τήν κλάση 29.04 στήν κλάση 38.19 τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου. Δεδομένου ὅτι τό προϊόν αὐτό περιλαμβάνεται στόν πίνακα I τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 2 τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Κοινότητος καί τῆς χώρας σας, θά ἦταν ἐπιθυμητό, γιά πρακτικούς λόγους, νά προσαρμοσθοῦν οἱ δασμολογικοί πίνακες τῆς συμφωνίας. Οἱ προσαρμογές αὐτές περιλαμβάνονται στό συνημμένο παράρτημα II. Ἡ ἀλλαγή κλάσεως αὐτή κατ' οὐδένα τρόπο μεταβάλλει τή δασμολογική μεταχείριση τοῦ προϊόντος αὐτοῦ τήν προβλεπομένη στό πρωτόκολλο ἀριθ. 2.

Παρακαλῶ δεχθεῖτε, Κύριε Πρέσβυ, τή διαβεβαίωση τῆς μεγίστης ἐκτιμήσεώς μου.

Ἐξ ὀνόματος
τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Τροποποιήσεις τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 2 τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας

Ὁ πίνακας I τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

— Στήν κλάση 29.16 A ex VIII. Ἕτερα, ἡ περιγραφή τῶν ἐμπορευμάτων ἀντικαθίσταται ἀπό:

Γερμανικό κείμενο:
ex VIII. andere:
— Glycerinsäure, Glykolsäure, Zuckersäure, Isozuckersäure, Heptazuckersäure, ihre Salze und Ester.

Ἀγγλικό κείμενο:
ex VIII. Other:
— Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.

Γαλλικό κείμενο:
ex VIII. autres:
— Acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.

Ἰταλικό κείμενο:
ex VIII. altri:
— Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali et loro esteri.

Ὁλλανδικό κείμενο:
ex VIII. andere:
— Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosuikerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.

Τό Δανικό κείμενο παραμένει ἀμετάβλητο.

Ὁ πίνακας II τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

— Στήν κλάση 29.16 ex 60, ἡ περιγραφή τῶν ἐμπορευμάτων ἀντικαθίσταται ἀπό:

Γερμανικό κείμενο:
— Ester der Milchsäure und Ester der Zitronensäure, Glyconsäure, ihre Salze und Ester, Glycerinsäure, Glykolsäure, Zuckersäure, Isozuckersäure, Heptazuckersäure, ihre Salze und Ester.

Ἀγγλικό κείμενο:
— Esters of lactic acid, esters of citric acid, glyconic acid, its salts and esters, glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.

Γαλλικό κείμενο:
— Esters de l'acide lactique et esters de l'acide citrique, acide glyconique, ses sels et ses esters, acide glycérique aide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et esters.

Ἰταλικό κείμενο:
— Esteri dell'acido lattico, esteri dell'acido glicolico, acido citrico, acido gluconico, i suoi sali e suoi esteri, acido glicerico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali et loro esteri.

Τό Ὁλλανδικό κείμενο παραμένει ἀμετάβλητο.

Τό Δανικό κείμενο παραμένει ἀμετάβλητο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Τροποποιήσεις τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 2 τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας

Ὁ πίνακας I τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

— Στήν κλάση 38.19, ἡ διάκριση
ex T. Ἕτερα:
ἀντικαθίσταται ἀπό:

Περιγραφή ἐμπορευμάτων	Δασμός βάσεως	Δασμός ἐφαρμοζόμενος τήν 1.7.1977
T. Sorbitol ἐκτός τοῦ Sorbitol τοῦ ἀναφερομένου εἰς τήν διάκριση 29.04 Γ III:		
I. Εἰς ὑδατικόν διάλυμα:		
α) Περιέχον mannitol εἰς ἀναλογίαν κατωτέραν ἤ ἴσην τοῦ 2% κατά βάρος, ὑπολογιζομένην ἐπί τῆς περιεκτικότητος του εἰς sorbitol	12% + κ.στ.	6% + κ.στ.
β) Ἕτερον	9% + κ.στ	6% + κ.στ.
II. Λοιπά:		
α) Περιέχον mannitol εἰς ἀναλογίαν κατωτέραν ἤ ἴσην τοῦ 2% κατά βάρος ὑπολογιζομένην ἐπί τῆς περιεκτικότητός του εἰς sorbitol	12% + κ.στ.	6% + κ.στ.
β) Ἕτερον	9% + κ.στ.	6% + κ.στ.
ex Y. Λοιπά:		
— Προϊόντα τῆς διασπάσεως τοῦ sorbitol	14,4%	8%

Βρυξέλλες, ...

Κύριε,

Ἔχω τήν τιμή νά σᾶς γνωρίσω τή λήψη τῆς σημερινῆς σας ἐπιστολῆς, ἡ ὁποία ἀναφέρει τά ἀκόλουθα:

«Τά συμβαλλόμενα μέρη τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας, ἡ ὁποία ὑπεγράφη τήν 22α Ἰουλίου 1972, ἐξήτασαν, στό πλαίσιο τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, τή δυνατότητα νά ἐπιφέρουν ὁρισμένες τροποποιήσεις στούς πίνακες I καί II, τούς προσηρτημένους στό πρωτόκολλο ἀριθ. 2 τῆς ἐν λόγω συμφωνίας. Οἱ σχεδιαζόμενες τροποποιήσεις περιλαμβάνονται στό συνημμένο παράρτημα I.

Ἔχω τήν τιμή νά σᾶς ἐπιβεβαιώσω τή σύμφωνη γνώμη τῆς Κοινότητος ἐπί τῶν τροποποιήσεων αὐτῶν καί σᾶς προτείνω νά ἀρχίσουν νά ἰσχύουν τήν 1η Ἰανουαρίου 1977. Θά σᾶς ἤμουν εὐγνώμων ἄν μοῦ ἐπιβεβαιώνατε τή σύμφωνη γνώμη τῆς Κυβερνήσεώς σας ἐπί τῶν τροποποιήσεων αὐτῶν, καθώς καί ἐπί τῆς ἡμερομηνίας πού προτείνεται γιά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τους.

Ἐξ ἄλλου, δράττομαι τῆς παρούσης εὐκαιρίας γιά νά σᾶς πληροφορήσω ὅτι, ἀπό 1ης Ἰανουαρίου 1976, τό μή κρυσταλλοποιούμενο sorbitol μετετέθη ἀπό τήν κλάση 29.04 στήν κλάση 38.19 τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου. Δεδομένου ὅτι τό προϊόν αὐτό περιλαμβάνεται στόν πίνακα I τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 2 τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Κοινότητος καί τῆς χώρας σας, θά ἦταν ἐπιθυμητό, γιά πρακτικούς λόγους, νά προσαρμοσθοῦν οἱ δασμολογικοί πίνακες τῆς συμφωνίας. Οἱ προσαρμογές αὐτές παρατίθενται στό συνημμένο παράρτημα II. Ἡ ἀλλαγή κλάσεως αὐτή κατ' οὐδένα τρόπο μεταβάλλει τή δασμολογική μεταχείριση τοῦ προϊόντος αὐτοῦ, τήν προβλεπόμενη στό πρωτόκολλο ἀριθ. 2.»

Ἔχω τήν τιμή νά σᾶς ἐπιβεβαιώσω τή σύμφωνη γνώμη τῆς κυβερνήσεώς μου ἐπί τοῦ περιεχομένου τῆς ἐπιστολῆς σας, καθώς καί ἐπί τῆς ἡμερομηνίας πού προτείνεται γιά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῶν τροποποιήσεων αὐτῶν.

Παρακαλῶ δεχθεῖτε, Κύριε, τή διαβεβαίωση τῆς μεγίστης ἐκτιμήσεώς μου.

Ἐξ ὀνόματος
τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Τροποποιήσεις τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 2 τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας

Ὁ πίνακας 1 τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

— Στήν κλάση 29.16 A ex VIII. Ἕτερα, ἡ περιγραφή τῶν ἐμπορευμάτων ἀντικαθίσταται ἀπό:

Γερμανικό κείμενο:
ex VIII. andere:
— Glycerinsäure, Glykolsäure, Zuckersäure, Isozuckersäure, Heptazuckersäure, ihre Salze und Ester.

Ἀγγλικό κείμενο:
ex VIII. other:
— Glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.

Γαλλικό κείμενο:
ex VIII. autres:
— Acide glycérique, acide clycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.

Ἰταλικό κείμενο:
ex VIII. altri:
— Acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali et loro esteri.

Ὁλλανδικό κείμενο:
ex VIII. andere:
— Glycerinezuur, glycolzuur, suikerzuur, isosuikerzuur, heptasuikerzuur, alsmede zouten en esters daarvan.

Τό Δανικό κείμενο παραμένει ἀμετάβλητο.

Ὁ πίνακας II τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

— Στήν κλάση 29.16 ex 60, ἡ περιγραφή τῶν ἐμπορευμάτων ἀντικαθίσταται ἀπό:

Γερμανικό κείμενο:
— Ester der Milchsäure und Ester der Zitronensäure, Glyconsäure, ihre Salze und Ester, Glycerinsäure, Glycolsäure, Zuckersäure, Isozuckersäure, Heptazuckersäure, ihre Salze und Ester.

Ἀγγλικό κείμενο:
— Esters of lactic acid and esters of citric acid, glyconic acid, its salts and esters, glyceric acid, glycolic acid, saccharic acid, isosaccharic acid, heptasaccharic acid, their salts and esters.

Γαλλικό κείμενο:
— Esters de l'acide lactique et esters de l'acide citrique, acide glyconique, ses sels et ses esters, acide glycérique, acide glycolique, acide saccharique, acide isosaccharique, acide heptasaccharique, leurs sels et leurs esters.

Ἰταλικό κείμενο:
— Esteri dell'acido lattico ed esteri dell'acido citrico, acido gluconico, i suoi sali e i suoi esteri, acido glicerico, acido glicolico, acido saccarico, acido isosaccarico, acido eptasaccarico, loro sali e loro esteri.

Τό Ὁλλανδικό κείμενο παραμένει ἀμετάβλητο.

Τό Δανικό κείμενο παραμένει ἀμετάβλητο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Τροποποιήσεις τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 2 τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας

Ὁ πίνακας I τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

— Στήν κλάση 38.19, ἡ διάκριση
ex T. Ἕτερα:
ἀντικαθίσταται ἀπό:

Περιγραφή ἐμπορευμάτων	Δασμός βάσεως	Δασμός ἐφαρμοζόμενος τήν 1.7.1977
T. Sorbitol ἐκτός τοῦ Sorbitol τοῦ ἀναφερομένου εἰς τήν διάκριση 29.04 Γ III:		
I. Εἰς ὑδατικόν διάλυμα:		
α) Περιέχον mannitol εἰς ἀναλογίαν κατωτέραν ἤ ἴσην τοῦ 2% κατά βάρος, ὑπολογιζομένην ἐπί τῆς περιεκτικότητος του εἰς sorbitol	12% + κ.στ.	6% + κ.στ.
β) Ἕτερον	9% + κ.στ	6% + κ.στ.
II. Λοιπά:		
α) Περιέχον mannitol εἰς ἀναλογίαν κατωτέραν ἤ ἴσην τοῦ 2% κατά βάρος ὑπολογιζομένην ἐπί τῆς περιεκτικότητός του εἰς sorbitol	12% + κ.στ.	6% + κ.στ.
β) Ἕτερον	9% + κ.στ.	6% + κ.στ.
ex Y. Λοιπά:		
— Προϊόντα τῆς διασπάσεως τοῦ sorbitol	14,4%	8%